

В кодексе *N* оно присоединено к „Собранию гетер“ даже без обычных соединительных стихов. Стихотворение направлено против сводниц, и главным образом против некоей Пофоцудунии, под которой, как предполагает С. Д. Пападимитриу, надо подразумевать все ту же Кутайиотину. В стихотворении рассказывается о собрании пяти сводниц, хвастающих своими подвигами. Основное место занимает самовосхваление Пофоцудунии. С. Д. Пападимитриу сближает это стихотворение с бытующими в греческом фольклоре *σάτυροι*, в которых народ предавал осмеянию тех или иных лиц. Число зафиксированных *σάτυροι* незначительно и они слишком малы по объему, чтобы судить о действительной близости к ним „Главных сводниц“. Тем не менее связь этого стихотворения с устным народным творчеством представляется нам безусловной. „Главные сводницы“ начинается следующими словами: Μικροί, μεγάλοι, ἀχοῦτε τοῦτο τὸ κατὰλόγι (III, 812). Обращение к слушателям в начале стихотворения встречается у Сахликиса также в „Собрании гетер“: Ἀχοῦτε εἶντα συμβολὴν ἐνόρθωσεν ἢ φῖνα (III, 676). Подобное начало — вообще не редкость в произведениях на народном языке того времени<sup>21</sup>. Обращение к слушателям — очень частое начало многих народных песен, в том числе критских<sup>22</sup>.

Своего рода рефреном в стихотворении является вопрос, обращенный к Пофоцудунии, представляющий собой устойчивую форму, повторяющуюся с небольшими вариациями: εἶπέ με Ποθοτσουστουσιά, μαυλιζεις ἢ γαμιέσαι<sup>23</sup>, причем в двух случаях ответ Пофоцудунии начинается одинаковыми словами: Νὰ σὲ κερδέσω ἀφέντη μου...<sup>24</sup>. Часто повторяющиеся формулы, особенно в вопросах, — также характерный признак критских народных песен<sup>25</sup>.

Сатира на Пофоцудунию кончается недобрыми пожеланиями по адресу сводницы: „Все Пофоцудунию позорьте, повсюду о ней трубите, доставьте ее начальству, донесите на нее и на еврейском кладбище похороните“<sup>26</sup>. Проклятия высмеиваемому лицу нередко встречаются в инвективных песнях фольклора многих народов. В исторических критских песнях XIX в., направленных против врагов греческого народа, также можно найти подобное окончание<sup>27</sup>.

Характерным стилистическим приемом греческих народных песен, встречающимся в „Главных сводницах“, а также в других произведениях Сахликиса, является анафора:

Ἄλλη εἶπεν οὐκ ἤρρηχα μαυλιστριανὰ νὰ με διαβῆ

Ἄλλη εἶπεν πίνω τὸ κρασὶν παρ' ἄνδρα ἢ γυναῖκα

Ἄλλη εἶπεν πίνω τὸ κρασὶν, μαυλιζῶ καὶ μεθύω (III, 821—823);

<sup>21</sup> См. „Περὶ γέροντος νὰ μὴν πάρη κορίτσι“, 1—4 (G. Wagner. Op. cit., p. 106—111); „Γαδάρου, λύκου καὶ ἀλοπούς διήγησις ὠραία“, 1 сл. (ibid., p. 124—140); Γεωργιλλᾶ. Θανατικὸν τῆς Ρόδου, 18 сл. (Ibid., p. 32—52).

<sup>22</sup> Словами ἀφρουκαστήτε νασᾶς πῶ... начинается, например, большинство критских исторических песен, собранных в сборнике Яннараки (A. Jeannarakí. Kretas Volkslieder, Leipzig, 1876, № 13, 14, 21, 28, 31, 38, 47, 48, 49, 52 и т. д. Существуют также другие формулы обращения: ποῦ θέλει νὰ θροικῆῃ καὶ νὰ μάθῃ (ibid., № 44 и др.). Ср. также A. Passow. Popularia carmina Graeciae recentioris. Leipzig, 1860, CIX, CCCXCIV и др.

<sup>23</sup> III, 826, 835—836, 848, 865.

<sup>24</sup> III, 827, 837.

<sup>25</sup> Материал, который можно было бы привести, очень велик, ограничимся указанием на три песни сборника Яннараки (270, 272, 293).

<sup>26</sup> III, 905—909.

<sup>27</sup> A. Jeannarakí. Op. cit., p. 30, 54.